



NEW GERMAN  
ANIMATIONS

AMÉLIA & DUARTE	3
BÄR	4
CACHORRO LOKO	5
DÄWIT DAEWIT	6
DIE SPINNERIN CONNECTED	7
DISSONANCE	8
IMMER MÜDER ALWAYS TIRED	9
MACRAMÉ	10
MICKI	11
NUGGETS	12
PAWO	13
ROADTRIP	14
SEXY LAUNDRY	15
SRY BSY	16
WER TRÄGT DIE KOSTEN? WHO WILL PAY THE BILL?	17
WRAPPED	18



# AMÉLIA & DUARTE

8:17 | pixilation | Portugal, Germany 2015 | English dialogue | German subtitles

director **Alice Guimaraes**, Monica Santos  
animator **Jorge Ribeiro**, Matthias Bäuerle,  
**Alice Guimaraes**  
screenwriter **Monica Santos**  
editor **Martha Ewa Wojakowska**  
director of photography **Manuel Pinto Barros**  
music **Pedro Marques**  
sound design **Klangerfinder**  
voice **James Cosmo**  
cast **Sara Costa**, Gilberto Oliveira  
producer **Abi Feijo**, Thomas Meyer-Hermann

📞 *contact* **Bianca Just**, Studio FILM BILDER GmbH  
[studiofilmbilder.de](http://studiofilmbilder.de), [www.filmbilder.de](http://www.filmbilder.de)

Die Geschichte führt durch die Beziehung von Amélia & Duarte, zwei Menschen, die sich getrennt haben, und erzählt von den Gefühlen, die nach dem Ende einer Beziehung auftreten.

*In this story we are guided through the relationship of Amélia and Duarte, two people that fell out of love and are trying to cope with the feelings that come after a relationship has ended.*



## BÄR

8:14 | 3D, found footage, montage | Germany 2014 | German dialogue | English subtitles

director Pascal Flörks  
animator Pascal Flörks  
screenwriter Pascal Flörks  
editor Pascal Flörks  
director of photography Pascal Flörks  
music Christian Heck  
sound design Christian Heck  
producer Julia Smola

📧 *contact* Eva Steegmayer  
Filmakademie Baden-Württemberg  
festivals@filmakademie.de  
www.filmakademie.de

Mein Opa trug seine Vergangenheit stets mit sich herum. Manchmal war sie erkennbar in den Dingen, die er tat oder sagte. Aber selten sprach er darüber in klaren Worten. Erst jetzt, zurückblickend auf sein Leben und die Person, wie ich sie kannte, wird mir das Gewicht seines Erbes bewusst.

*My grandpa's past was always very present. It would break through in something he would say or do, but he would never talk about it. Only now, by revisiting his life and personality as I knew it, do I feel the weight of his inheritance.*



## CACHORRO LOKO

5:30 | drawn animation | Germany 2015 | no dialogue

director **Igor Shin Moromisato**  
animator **Igor Shin Moromisato**  
screenwriter **Igor Shin Moromisato**  
editor **Móira Himmelsbach**  
music **sinapis**  
sound design **sinapis**  
color grading **Zanky**  
producer **Petra Clemens**

📧 *contact* **Ute Dilger**  
Kunsthochschule für Medien Köln  
[ute.dilger@khm.de](mailto:ute.dilger@khm.de)  
[www.khm.de](http://www.khm.de)

Ein Stau hält die ganze Stadt auf. Nur die Cachorros Lokos, brasilianische Motorradkuriere, können sich an den stehenden Autos vorbeidrängeln. Aber nicht jeder Weg führt ans Ziel...

*A traffic jam holds up the entire city. Only the Cachorros Lokos, Brazilian motorbike couriers, can scramble past the waiting cars. But not everybody makes it...*



# DÄWIT DAEWIT

15:00 | 2D computer animation | Germany 2015 | no dialogue

director David Jansen  
animator David Jansen, Sophie Biesenbach  
screenwriter David Jansen, Sophie Biesenbach  
editor David Jansen  
music Marcus Zilz  
sound design Marcus Zilz  
producer Fabian Driehorst

📞 *contact* Fabian Driehorst  
Fabian&Fred  
fabian@fabianfred.com  
fabianfred.com

Ein Wolfskind, eine Katze, ein Engel. Däwit wird vor der Gewalt des Vaters gerettet und wächst weitab von seiner Familie unter Wölfen auf. Nach einer rätselhaften Reise voller Entbehrungen, auf der Suche nach seiner eigenen Identität, findet er Frieden in der Vergebung.

*A wolf child, a cat, an angel. Daewit is rescued from his violent father and grows up among wolves, far away from his family. Embarking on a mysterious journey to find his own identity, he encounters great hardship but ultimately finds peace in forgiveness.*



## DIE SPINNERIN CONNECTED

4:45 | 3D, stop motion, drawn animation | Germany 2014 | no dialogue

director **Manuela Buske**  
animator **Manuela Buske**  
screenwriter **Manuela Buske**  
editor **Manuela Buske**  
music **Matija Strnisa**  
sound design **Philipp Nespital**  
producer **Anya Grünewald**

📞 *contact* **Cristina Marx**  
Filmuniversität Babelsberg **KONRAD WOLF**  
[c.marx@filmuniversitaet.de](mailto:c.marx@filmuniversitaet.de)  
[www.filmuniversitaet.de](http://www.filmuniversitaet.de)

In einer Welt, gemacht aus Fäden, hängt jeder an diesen, doch keiner weiß mehr darüber. Eine Frau findet es heraus und muss ihre Schlüsse ziehen.

*In a world made out of strings nobody knows about them, but everybody is connected to them. A woman finds out about it and has to draw her conclusions.*



# DISSONANCE

17:00 | 3D computer animation | Germany 2015 | German, English dialogue | English subtitles

director Till Nowak  
animator Till Nowak, Malte Lauinger  
screenwriter Till Nowak  
editor Till Nowak, Philipp Hahn  
director of photography Ivan Robles Mendoza  
music Olaf Taranczewski, Frank Zerban  
sound design Andreas Radzuweit  
cast Nina Petri, Roland Schupp, Hannah Heine,  
Klaus Zehrfeld, Leslie Barany, Mirko Thiele  
producer Till Nowak

**i** contact Till Nowak, frameboX  
info@framebox.de, www.framebox.de

In einer schwebenden, kugelförmigen Stadt, weit über der restlichen Welt, lebt ein Pianist einsam mit seinem gnomenhaften Diener. Als eines Tages die harte Realität über seine Fantasiewelt hereinbricht, beginnt für den verwirrten, alten Straßenmusikanten eine wahnwitzige Odyssee zwischen Psychose und Wirklichkeit.

*A genius musician lives a lonely life in a surreal, floating world, high above the ground. He plays the piano every day in a gigantic concert hall, but there is nobody there to listen. One day reality breaks into his fantasy world.*





# IMMER MÜDER ALWAYS TIRED

6:07 | drawn animation, paintings | Germany 2014 | German dialogue | English subtitles

director **Jochen Kuhn**  
animator **Jochen Kuhn**  
screenwriter **Jochen Kuhn**  
editor **Olaf Meltzer**  
director of photography **Jochen Kuhn**  
music **Jochen Kuhn**  
voices **Jochen Kuhn**  
sound mixing **Olaf Meltzer**  
producer **Jochen Kuhn**

📞 *contact* **Jochen Kuhn**  
[jochen.kuhn@gmx.com](mailto:jochen.kuhn@gmx.com)  
[www.jochenkuhn.de](http://www.jochenkuhn.de)

Kurze Anmerkung zum Thema Müdigkeit.

*Brief notes on tiredness.*



# MACRAMÉ

6:51 | 2D, drawn animation | Germany 2014 | no dialogue

director **Maria Steinmetz**  
animator **Maria Steinmetz, Jakob Weyde**  
screenwriter **Maria Steinmetz**  
editor **Rudi Ziegler**  
music **Felix Raffel**  
sound design **Paul Rischer**  
producer **Anne-Kathrin Gliese**

📞 **contact** **Anne-Kathrin Gliese**  
almost famous Film- und Medienproduktion UG  
info@af-film.com  
www.af-film.com

Eine junge Frau bekommt nach einer Vergewaltigung ein Kind. Sie ist gequält von Schmerz und Hass. Trotzdem lernt sie, ihr Kind zu lieben und zu beschützen.

*A young woman gives birth after being raped. She is tormented by pain and hatred. Nevertheless, she settles into life with her child and learns to love and protect it.*



# MICKI

5:40 | clay animation | Germany 2014 | German dialogue | English subtitles

director Alexander Lahl, Izabela Plucinska  
animator Izabela Plucinska, Agata Rojek  
screenwriter Alexander Lahl  
editor Izabela Plucinska, Johannes Girke  
director of photography Izabela Plucinska  
sound design Hannes Schulze  
producer Die Kulturingenieure

📧 *contact* Alexander Lahl  
Die Kulturingenieure  
info@diekulturingenieure.de  
www.diekulturingenieure.de

Aus Liebe will die 18-jährige Marienetta, genannt Micki, über die Berliner Mauer aus der DDR fliehen. Keine zwei Meter vor dem Ziel endet ihre Flucht tragisch. Eine wahre Geschichte.

*Driven by love, 18-year-old Micki tries to escape from the GDR across the Berlin Wall. Hardly two metres from success, her attempt ends tragically. A true story.*



## NUGGETS

5:17 | drawn animation | Germany 2014 | no dialogue

director **Andreas Hykade**  
animator **Andreas Hykade, Angela Steffen**  
screenwriter **Andreas Hykade**  
editor **Andreas Hykade**  
director of photography **Andreas Hykade**  
music **Heiko Maile**  
sound design **Heiko Maile**  
producer **Thomas Meyer-Hermann**

📧 *contact* **Bianca Just**  
**Studio FiLM BILDER GmbH**  
[studio@filmbilder.de](mailto:studio@filmbilder.de)  
[www.filmbilder.de](http://www.filmbilder.de)

Kiwi probiert einen goldenen Nugget. Er schmeckt köstlich.

*Kiwi tastes a golden nugget. It's delicious.*



## PAWO

7:39 | drawn animation | Germany 2015 | no dialogue

director **Antje Heyn**  
animator **Alexander Isert, Antje Heyn, Caroline Hamann**  
screenwriter **Johanna Hochholzer**  
editor **Antje Heyn**  
director of photography **Peer Kleinschmidt**  
music **Peter Sandmann**  
sound design **Steve Klügelhöfer**  
voice **Robert Jäger**  
producer **Antje Heyn**

📞 **contact** **Antje Heyn**  
**Protoplanet Studio**  
**info@protoplanet-studio.de**  
**www.protoplanet-studio.de**

**PAWO** (tibetisch für „mutig sein“) erzählt das magische Abenteuer einer kleinen Spielzeugfigur, die sich in einer sonderbaren Welt wiederfindet. Dank einiger seltsamer Wegbegleiter entdeckt sie nach und nach ihre Fähigkeiten und Stärken...

*PAWO (Tibetan for “being brave”) is the magical adventure of a little toy figure, that finds itself in a curious world. Thanks to some unusual companions, it gradually becomes aware of her strength and skills...*



## ROADTRIP

20:00 | drawn animation | Germany 2014 | German dialogue | English subtitles

director **Xaver Xylophon**  
screenwriter **Xaver Xylophon**  
editor **Xaver Xylophon**  
director of photography **Xaver Xylophon**  
sound design **OTO Studios**  
producer **Xaver Xylophon**

📞 **contact** **Xaver Xylophon**  
[xaver.xylophon@garcor.de](mailto:xaver.xylophon@garcor.de)  
[www.xaverxylophon.de](http://www.xaverxylophon.de)

Julius ist schlaflos. Um den Kopf leer zu bekommen, beschließt er zu verreisen. Doch irgendwie kommt er nicht vom Fleck. Eine gezeichnete Alltagsgeschichte über das Scheitern, Schlaflosigkeit, ein rotes Motorrad, schöne Barmädchen, die Tristesse Berlins (auch im Sommer) und wasserdichte Socken.

*Julius can't sleep. To empty his head he decides to go on a roadtrip, but somehow he is unable to leave. A hand drawn animation about failure, insomnia, a red motorbike, pretty bar girls, the desolateness of Berlin (even in summer) and waterproof socks.*



## SEXY LAUNDRY

12:00 | clay animation | Germany, Canada, Poland 2015 | German, English, French, Polish dialogue | German, English subtitles

director **Izabela Plucinska**  
animator **Robert Kuzniewski, Izabela Plucinska, Claire Brognez**  
screenwriter **Izabela Plucinska**,  
after the play by **Michele Riml**  
editor **Dirk Schreiber, Rudi Zieglmeier**  
director of photography **Izabela Plucinska**  
music **Normand Roger, Pierre Yves Drapeau**  
sound design **Pierre Plouffe**  
voices **Marie Gruber, Norbert Stöß** (German),  
**Beata Zygarelicka, Konrad Pawicki** (Polish),  
**Kathleen Fee, Harry Standjofski** (English)  
line producer **Karsten Matern**  
producer **Marc Bertrand** (NFB), **Izabela Plucinska & Robert Kern** (Clay Traces), **Paulina Ratajczak** (Foundation Las Sztuki)

Alice und Henry verbringen ein Wochenende in einem lächerlich schicken „Love-Hotel“, um den trostlosen Alltag ihrer 25-jährigen Eheroutine zu überwinden. Ihrer erstarrten Beziehung mit diesem „Abenteuer“ neues Leben einzuhauen will allerdings nicht so recht gelingen.

*SEXY LAUNDRY, an erotic comedy made entirely through the use of modelling clay, delves into the private lives of Alice and Henry, a couple in their fifties, numbed by routine.*

📞 contact **Geneviève Bérard**  
National Film Board of Canada  
[G.Berard@nfb.ca](mailto:G.Berard@nfb.ca), [www.nfb.ca](http://www.nfb.ca)



## SRY BSY

3:23 | 2D computer animation | Germany 2014/15 | no dialogue

director Verena Westphal  
animator Verena Westphal  
screenwriter Verena Westphal  
editor Verena Westphal  
music Moritz P.G. Katz  
sound design Moritz P.G. Katz  
producer Verena Westphal

📞 contact Verena Westphal  
verena.westphal@gmail.com  
www.verenawestphal.de

Zeitmangel, Stress, Überarbeitung – wer kennt es nicht?

SRY BSY – ein absurder, schwarzhumoriger 2D-Animationsfilm über Obsessionen, Zwänge und Entfremdung, der die Paradoxie des modernen Selbstverständnisses beleuchtet.

*SRY BSY – no time for nothing.*

*A digital 2D animation playing with black humour and absurd elements about obsessions, compulsions and the pressure to keep up with the challenges of modern working life.*





## WER TRÄGT DIE KOSTEN? WHO WILL PAY THE BILL?

3:49 | 3D computer animation | Germany 2015 | German dialogue | English subtitles

director Daniel Nocke  
animator Martin Schmidt, Pia Auteried,  
Gottfried Mentor  
screenwriter Daniel Nocke  
music Klangerfinder  
sound design Klangerfinder  
voices Daniel Nocke, Jo Jung, Peter Granzow,  
Martina Guse, Niels Weyland  
producer Thomas Meyer-Hermann

📞 *contact* Bianca Just  
Studio FILM BILDER GmbH  
studio@filmbilder.de  
www.filmbilder.de

Drei Experten geben tiefe Einblicke in ein hochbrisantes Thema. Ob Experte Nummer vier noch einmal eingeladen wird, darf allerdings bezweifelt werden.

*Three experts give us their insights on a highly explosive subject. If expert number four will be invited again shall be doubted.*



# WRAPPED

4:06 | 3D integration, VFX, live action, time lapse | Germany 2014 | no dialogue

director Roman Kälin, Florian Wittmann,  
Falko Paeper  
animator Jacob Frey  
editor Alexander Scholz  
director of photography Roman Kälin,  
Florian Wittmann, Falko Paeper  
music Stefan Widmer  
sound design Philip von Doring  
producer Catherine Ackermann, Paolo Tamburrino

📞 contact Eva Steegmayer  
Filmakademie Baden-Württemberg  
festivals@filmakademie.de  
www.filmakademie.de

WRAPPED kombiniert Zeiträuferaufnahmen mit 3D-Animation. Es eröffnet sich ein Blick auf die Natur, der in Echtzeit verborgen bliebe. Dadurch wird verdeutlicht, wie die Teile unserer Umwelt in Verbindung stehen und sich gegenseitig bedingen. Eine winzige Veränderung löst eine Reihe von Reaktionen aus.

*WRAPPED combines time lapse photography with CGI to create a new reality. The short explores the effects of time and change focusing on the world's seemingly permanent cycles. The deterioration of one thing is the foundation for another.*





This DVD is a preview compilation of German short films. All rights reserved · Not for commercial use ·  
Not for sale · Not for exhibition · Not for educational use · This DVD is reserved for preview purposes only.

©© AG Kurzfilm 2015